



COMUNICADO DE PRENSA

EMBARGO: No publicar o transmitir antes de las 9:00 p.m. PDT del martes, 6 de mayo, 2014.

Estudiantes que están aprendiendo Inglés Reclasificados a nivel “Competente” en la Escuela Primaria Tienen Rendimiento Académico Superior

UNA POLÍTICA ESTATAL MÁS SIMPLE PODRÍA FACILITAR LA TRANSICIÓN DE ESTUDIANTES

SAN FRANCISCO, 6 de mayo, 2014—Los estudiantes que están aprendiendo inglés que son reclasificados a nivel “competente” al finalizar el quinto grado tienen igual o mejor rendimiento académico que los hablantes de inglés nativos—y continúan teniéndolo durante la escuela media y la preparatoria. Estas son las conclusiones principales de un reporte presentado hoy por el Public Policy Institute of California (PPIC). Está basado en un estudio de dos de los distritos escolares más grandes en California, el Distrito Unificado de Los Ángeles y el de San Diego Unificado. Estos distritos demográficamente diversos en conjunto sirven cerca del 15 por ciento de los estudiantes Aprendices de Inglés de California.

Los investigadores de PPIC lograron seguir a estudiantes en ambos distritos durante 10 años, desde el segundo hasta el doceavo grado. Encontraron que los Aprendices de Inglés en ambos distritos que terminaron el segundo grado en el 2002 y fueron reclasificados al terminar el quinto grado les fue bien e incluso mejor que a los hablantes nativos de inglés en las pruebas estatales estandarizadas. Estos estudiantes reclasificados fueron igualmente o más propensos que los hablantes nativos de inglés a progresar adecuadamente de un grado al siguiente. Además tuvieron igual o mayor probabilidad de graduarse de la preparatoria.

“Tanto en Los Ángeles como en San Diego, los estudiantes reclasificados en la escuela primaria están entre aquellos con más alto rendimiento académico”, dijo Laura Hill, investigadora de políticas públicas de PPIC y co-autora del reporte. “No encontramos evidencia de que decaigan en los grados más altos en comparación con sus compañeros que son hablantes nativos de inglés”.

Los Aprendices de Inglés representan casi el 25 por ciento de los estudiantes en las escuelas públicas de California. Aquellos que son reclasificados a nivel “competente” tienen un desempeño académico mucho más alto de aquellos que no lo son, llevando a los legisladores a preguntar qué tan rápido deberían ser reclasificados los Aprendices de Inglés y si el criterio para reclasificación debería ser estandarizado en todos los distritos del estado.

Este asunto ha tomado nueva urgencia porque California está implementando una gran transformación de los estándares de K-12 y el sistema de exámenes. El estado también está cambiando la forma en que financia las escuelas. Bajo la nueva Fórmula de Financiación de Control Local, los distritos con mayor número de Aprendices de Inglés reciben dinero adicional. Muchos legisladores llevan tiempo frustrados con la lentitud de reclasificación de los Aprendices de Inglés y les preocupa que los fondos adicionales dirigidos a ellos bajo la nueva fórmula puedan aumentar los incentivos para que los distritos demoren la reclasificación.

Los distritos de Los Ángeles y San Diego tienen criterios diferentes para reclasificar a los Aprendices de Inglés, pero los factores que pronostican el éxito para los Aprendices de Inglés son notablemente similares, concluye el reporte. Los dos exámenes estandarizados usados para reclasificar a los estudiantes—el examen estandarizado de California (CST, por sus siglas en inglés) y el examen de Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT, por sus siglas

en inglés)—son ambos fuertes pronósticos del desempeño en los exámenes estandarizados en la escuela intermedia y el examen de salida de la escuela preparatoria. Las calificaciones en inglés en la escuela son de cierto modo menos útiles como pronósticos.

El reporte menciona que el proceso actual para reclasificar a los Aprendices de Inglés es bastante complejo. Los estudiantes no sólo deben alcanzar ciertos umbrales en dos exámenes diferentes, sino que también los distritos escolares individuales pueden fijar sus propios requisitos, los cuales pueden ser bastante diferentes de las normas del estado y de aquellas de otros distritos. Los investigadores concluyen con una lista de recomendaciones de políticas públicas para ayudar a facilitar la transición a nuevas políticas. Algunas de ellas son:

- **Considerar permitirle a los distritos reclasificar a los estudiantes en base a una prueba única.** El CST ya no se usa en las escuelas de California, pero el CELDT puede usarse confiablemente como la evaluación única para la reclasificación hasta que se implementen nuevas pruebas.
- **Reconsiderar el uso de criterios de reclasificación que sean más rigurosos de lo que recomienda el Consejo Directivo Estatal de Educación.** Los Ángeles y San Diego usan criterios para reclasificar a los estudiantes que son más rigurosos que los del estado. Los investigadores encuentran evidencia de que estos requisitos adicionales previenen o demoran la reclasificación de un número importante de estudiantes.
- **Considerar un estándar uniforme para reclasificación para todos los distritos escolares del estado.** Un conjunto de criterios estándar podría mejorar la imparcialidad para los estudiantes y hacer mucho más fácil la evaluación de los éxitos de los distritos con los Aprendices de Inglés. Esto es de vital importancia en la implementación de la Fórmula de Financiación de Control Local.

“Mientras California implementa nuevos estándares, exámenes, y una nueva fórmula de financiación, parece lógico establecer requisitos de reclasificación más simples para todo el estado”, dijo el co-autor Julian Betts, asociado Bren de PPIC y profesor de economía en UC San Diego. “Esto le permitiría a los distritos concentrar sus dólares en los estudiantes de más bajo desempeño—sin frenar el progreso académico de los Aprendices de Inglés quienes tienen un desempeño suficientemente bueno para ser reclasificados en la escuela primaria”.

El reporte se titula *Pathways to Fluency: Examining the Link between Language Reclassification Policies and Student Success*. Los otros co-autores son Belén Chávez, analista del Harris Economics Group; Andrew Zau, estadístico principal en San Diego Education Research Alliance de UC San Diego; y Karen Volz Bachofer, directora de San Diego Education Research Alliance de UC San Diego. El reporte se realizó con fondos de Donald Bren Foundation y Evelyn and Walter Haas, Jr. Fund.

SOBRE PPIC

PPIC se dedica a la información y al mejoramiento de las políticas públicas en California mediante investigaciones independientes, objetivas y no partidarias sobre temas económicos, sociales y políticos. El Instituto se creó en 1994 con una donación de William R. Hewlett. Como fundación operativa privada, El PPIC no asume ni apoya posiciones sobre ninguna propuesta electoral ni sobre ninguna legislación local, estatal o federal, y no respalda, apoya ni se opone a ningún partido político o candidato para puestos públicos.

###